

**FILMFESTIVAL MAX OPHÜLS PREIS
Saarbrücken, 29.1.-22.1992**

PREIS DER OEKUMENISCHEN JURY

Die Interfilmjury der internationalen evangelischen Filmarbeit, bestehend aus Hans Hodel, Bern (CH), Ernst Szebedits, Frankfurt (BRD), Kai Vogtländer, Saarbrücken (BRD), Christoph Weist, Wien (A)

vergibt ihren Preis an:

LEISE SCHATTEN von Sherry Hormann (BRD)

Begründung der Jury:

Sherry Hormann zeigt mit Linda und Paul ein Paar, das sich in seinen Krisen und Konflikten nie völlig verliert und das der Enge seiner kleinbürgerlichen Welt die eigensinnige Hoffnung auf Glück entgegensetzt. Der Film beeindruckt durch die glaubwürdige und differenzierte Darstellung seiner Protagonisten und durch die Poesie seiner Bildsprache.

Die Interfilmjury spricht eine lobende Erwähnung aus für:

DIE BLAUE STUNDE von Marcel Gisler (CH)

für die sensible Schilderung zweier eigenständiger Charaktere und ihrer Suche nach Nähe.

Saarbrücken/Deutschland

19.1.-24.1. 1993
14. Filmfestival Max Ophüls-Preis

Wettbewerb für NachwuchsfilmregisseurlInnen: 1.-3. lange Spiel- und Dokumentarfilme mit spielfilmähnlichem Charakter, mind. 60 Min.

Kurzfilmwettbewerb: Spiel- und Dokumentarfilme bis 15 Min., 16 und 35mm.

Adresse: Filmbüro Max Ophüls-Preis, Mainzerstrasse 8, D-6600 Saarbrücken, Tel. 0049 681 39 452, Fax 0049 681 905 19 43

Berlin/Deutschland

11.-22.2.1993
43. Internationale Filmfestspiele Berlin

Internationaler Wettbewerb: Spielfilme 35mm, Kurzfilmwettbewerb max. 15 Min.

Forum des Jungen Films: Spiel- und Dokumentarfilme, 35 und 16mm, Video, mind. 60 Min.

Panorama: Spielfilme 16 und 35mm, mind. 70 Min.
Neue Deutsche Filme, Kinderfilmfest, Retrospektive, Europäischer Filmmarkt.

In allen Kategorien:
deutsche Untertitel
Adresse: Internationale Filmfestspiele Berlin, Budapeststrasse 50, D-W-1000 Berlin 30, Tel. 030/254 89 0, Fax 030/254 89-249.

42nd BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

13.-24. Februar 1992

PRIZE OF THE ECUMENICAL JURY

The international film organisations of the Evangelical and Catholic churches - INTERFILM and O.C.I.C. - were represented this year for the first time by a joint jury.

Members of the Jury:

Hans Hodel, President (Switzerland), Anne Abrahams (Netherlands), Alexandre Doroshevich (Russia), Ambros Eichenberger (Switzerland), Helmut Giese (Germany), Zygmunt Gutowski (Poland), Menno van der Molen (Netherlands), Antonio Oliveira Pinto (Portugal), José Rohe (Germany), Eleonore Sladek (Germany)

The Prize of the Churches, accompanied by a cash award of 10,000 DM, goes in equal parts (5,000 DM each) to a competition film and a film from the International Forum of Young Cinema. The Jury also awards special mentions to two films shown in competition and to one film shown in the Forum. The jury does not take into account films which have been awarded prizes by church juries at other festivals.

The prize for a competition film goes to:

INFINITAS by Marlen Chuziev (Russia)

With aesthetical and philosophical consistency, the filmmaker succeeds in making a connection between the journey to discover meaning in personal existence and in history, and the spiritual upheaval within contemporary society and the challenge represented by the turn of the century.

A Special Mention goes to:

EDES EMMA, DRAGA BÖBE (Sweet Emma, Dear Böbe) by Istvan Szabo, Hungary; and

CONTE D'HIVER (A Winter's Tale) by Eric Rohmer, France.

The Prize for the film shown in the International Forum goes to:

L'ANNONCE FAITE A MARIE (The Anunciation) by Alain Cuny, France/Canada.

for the uncompromising aestheticism in the composition of the images which issues easy consumption; the film instead employs poetic images to address profound dimensions within nature and human existence.

The Special Mention goes to:

TRES DIENOS (Three Days) by Sarunas Bartas, Lithuania

38. INTERNATIONALE KURZFILMTAGE OBERHAUSEN

30.4.-6.5.1992

"Weg zum Nachbarn"

Die Interfilm-Jury, bestehend aus Daniel Gassmann, Zürich (CH), Simone Mahrenholz, Berlin (D), Wineke Onstwedder, Amsterdam (NL), Eleonore Sladek, Leipzig (D) und Karsten Visarius, Präsident, Frankfurt (D)

vergibt ihren Preis an:

STORY von Tomasz Dettloff, Polen 1991, s/w (und Farbe), 21 Min.

Begründung der Jury:

Der Film erzählt den Prozess des Kennenlernens zweier Menschen aus einfachen Verhältnissen, die sich auf den Versuch eines gemeinsamen Lebens verständigen. In diesem undramatischen Schicksal verdeutlicht er mit semidokumentarischen Mitteln die bescheidenen Hoffnungen, die unbeholfene Behutsamkeit und die Verletzlichkeit einer von materiellen und kulturellen Reichtümern ausgeschlossenen inneren Welt.

Eine lobende Erwähnung ging an den Film:

DE ONMACHT (Impotenz) von Karim Traida, Niederlande 1991, s/w, 35 Min.

Begründung der Jury:

Der Film bündelt die Komplexität der Ausländerproblematik im subjektiven Brennpunkt eines sozialen und sexuellen Identitätsverlusts. Es gelingt ihm dabei mit überraschender Leichtigkeit, die Distanz und Fremdheit gegenüber einem in Frankreich lebenden Araber zu überwinden.

Ebenfalls eine lobende Erwähnung ging an den Film

LE CAIRE... RACONTEE DE YOUSSEF CHAHINE (Kairo... erzählt von Youssef Chahine) von Youssef Chahine, Ägypten 1991, Farbe, 23 Min.

Begründung der Jury:

Der Film fasziniert durch die tief humane, ebenso spielerische wie formal geschlossene Sicht auf die unterschiedlichen Realitäten der Stadt Kairo. Die filmische Synthese aus Sinnlichkeit und Geist, aus vorgefundenen Erwartungshaltungen und einer sehr persönlichen Sichtweise stellen eine überzeugende Verbindung her zwischen Stil und Sujet dieser filmischen Reflexion einer Stadt.

45e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM CANNES

17.-18.5.1992

PALMARES DU JURY OECUMENIQUE

Le jury oecuménique, délégué par l'Organisation catholique internationale du cinéma et de l'audiovisuel (OCIC) et Interfilm au 45e Festival international du film de Cannes, composé de Yvan Stern (Suisse, président), Dorothea Holloway (Allemagne), Francis Chaigne (France), Jean Dommion (France, secrétaire), Miguel Gleason (Mexique) et Carlos A. Valle (Argentine) a décerné son prix à

IL LADRO DI BAMBINI de Gianni Amelio

C'est l'histoire apparemment toute simple, traitée avec beaucoup de pudeur et une grande sensibilité, d'une rencontre et d'une conversion. Un représentant de l'ordre et deux enfants rejetés par une société égoïste et hypocrite doivent traverser l'Italie ensemble. Durant le voyage, ils découvrent la confiance et l'amour, créateurs d'espérance.

Le jury oecuménique a décerné également deux mentions. L'une à

AU PAYS DES JULIETS de Mehdi Charef

Ce film montre comment trois détenues, au cours d'une permission, se découvrent solidaires. Elles trouvent ainsi l'espoir de la capacité d'assumer leur situation.

L'autre mention à

LE VOYAGE (El Viaje) de Fernando Solanas

A travers un voyage initiatique du sud au nord de l'Amérique latine, Solanas brosse une vaste fresque politique, toute de symboles et de métaphores. Film dénonciateur, "El Viaje" est un appel à plus de justice ancrée dans une réelle recherche d'identité.

WACC takes part in the jury

WACC participated for the first time in the Ecumenical Jury at the 45th International Cannes Film Festival, France, in May.

WACC's General Secretary, Rev Carlos A Valle, sat on the jury alongside representatives from church-related media organisations from Germany, France, Switzerland and Mexico.

The Jury awarded its prize to the Italian film, Il Ladro di Bambini (The Child Snatcher) by Gianni Amelio. Special mention was made of Au Pays des Juliets by Mehdi Charef and El Viaje by Fernando Solanas.

An Ecumenical Jury has been part of the Festival for the past 19 years.

The organisations represented this year were the international Catholic organisations for radio and television (UNDA) and for cinema and audiovisuals (OCIC), Interfilm, Chrétiens Médias, Profil and WACC.

FILMFEST MÜNCHEN 27.6.-4.7.1992

ONE-FUTURE-PREIS 1992 - INTERFILM

Die Jury verleiht einstimmig den One-Future-Preis 1992 an die indianischen Filmemacher Amerikas des Surviving Columbus Programms. Die indianischen Filmemacher Amerikas versuchen deutlich zu machen, dass sie in unserer Gegenwart leben, mit ihrer eigenen speziellen Botschaft für uns alle. Ihr Versuch, Werte von Respekt mit der lebenden Welt zu teilen, hat die Jury beeindruckt. Dieser Versuch zeigt uns, wie man der Zukunft begegnen kann. Wir haben dies besonders gespürt in dem Film 'LOOK INTO THE HEART'. Er wurde realisiert von einem Yaqui, der, was aussergewöhnlich ist, einen Dokortitel in Medizin trägt. Mit grosser Ueberzeugungskraft erzählt er, dass der Glaube seines Volkes eine Lebensweise ist, ohne Anfang und ohne Ende, weil alles zurückkehrt in einen ewigen Lebenskreis.

Obwohl der Film nicht perfekt ist, hat seine Botschaft die Jury inspiriert, wieder neu über die grundlegende Absicht des One-Future-Preis nachzudenken. Da der Preis nach der Tschernobyl-Katastrophe gegründet wurde, ist es wichtig, Filme auszuzeichnen, die auf eine ehrliche und menschliche Weise die einzige nicht aufteilbare Zukunft ausdrücken. Ohne Ideologie, Pessimismus oder Optimismus sind wir in der Programmreihe 'Surviving Columbus' konfrontiert mit unserem eigenen Herzen, das gleichzeitig universal ist. In manchen Filmen auf diesem Festival haben wir einen neuen Zugang zum Filmemachen gesehen. Viele haben einen stark intuitiven Charakter. Dies scheint mehr zu sein als nur ein Trend. Unsere Entscheidung möchte vor allem visionären Einblicken Rechnung tragen. Dies ist am stärksten ausgedrückt in den Geschichten, die die indianischen Filmemacher der Welt erzählen.

Die Interfilm-Jury des ONE-FUTURE-PREIS 1992 in München:

Felix Premawardhana (Vorsitz, Sri Lanka), Karin de Bont (Niederlande), Dr. Vera Sommer (Deutschland), Selim Bajjali (Jordanien), Eckart Bruchner (Deutschland), Geert Vermeire (Belgien), Ermek Shinarbaev (Kasachstan)
Consulting member: Dr. Gisa Stute

Eine lobende Erwähnung an:

AINALAYIN von Bolet Kalymbetow (Kasachstan, 1991)

ZENDENGI EDAME DARAD von Abbas Kiarostami (Iran, 1992)

45. FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM LOCARNO 5-15.8.1992

Le Jury oecuménique composé de Ambros Eichenberger, président (Suisse), José Tavaros De Barros (Brésil), Vsevolod Chaplin (Russie), Virgilio Fantuzzi (Italie), Claudia Roshem (France), Richard Stang (Allemagne), qui a suivi les films en compétition de ce 45e Festival international du film de Locarno, reste préoccupé par le nombre de productions qui reflètent la violence extérieure et intérieure dans nos sociétés. Il se déclare solidaire des cinéastes qui dénoncent l'intolérance et la haine, et qui cherchent des images pour exprimer d'une façon constructive des chemins qui mènent à la communication et au dialogue.

Dans cette optique, le jury accorde un prix et deux mentions aux films suivants:

Prix à:

SISHI BUHUO (Family Portrait) de Li Shaopong - Chine

Dans le contexte social de la Chine contemporaine, des problèmes familiaux sont abordés avec humour et tendresse, grâce à une solide construction des personnages et une excellente direction d'acteurs.

Durch eine vorzügliche Inszenierung und Schauspielerführung gelingt es der Autorin, Familienprobleme im modernen China mit Humor, Anteilnahme und universeller Tragweite zur Darstellung zu bringen.

Mention à:

KINDERSPIELE (jeux d'enfants) de Wolfgang Becker - Allemagne

Pour la cohérence narrative, la force émotionnelle et les éléments symboliques avec lesquels le film met en évidence les aspects complexes d'un monde violent dont sont victimes surtout les enfants.

Für die narrative Kohärenz, die emotionale Kraft und die symbolischen Elemente, mit denen der Film die komplexen Aspekte einer Welt von Gewalt und Brutalität zum Ausdruck bringt, deren Opfer vor allem die Kinder sind.

Mention à:

ZEBRAHEAD de Antony Drazan - Etats-Unis

Ce film sur les préjugés racistes parmi la jeune génération aux Etats-Unis, fait appel à la compréhension entre les hommes, les cultures et les religions.

Dieser Film über den Rassismus der jungen Generation in den USA ist ein eindrückliches Plädoyer für mehr Verständigung und Dialog zwischen Menschen, Kulturen und Religionen.

16e FESTIVAL DES FILMS DU MONDE À MONTREAL 1992

PRIX DU JURY OECUMENIQUE

Réuni pour le 16e Festival des films du monde de Montréal, le Jury oecuménique, composé par: Roger Blais (Canada), Tjou Van den Berk (Hollande), Richard Cooper (Canada), Janet Dench (Canada). Gerald Forsthey (Etats-Unis), Robert Lauder (Etats-Unis)

décerne son Prix à

SOFIE de Liv Ullmann

pour une illustration soignée d'une femme et de sa famille qui choisissent de vivre selon les traditions religieuses, en aimant leur prochain, plutôt que de se contenter des choix qu'offre la société.

for its elegant and tender portrayal of a woman and her family who chose to live up to the highest traditions of the religious community of loving all our neighbours rather than succumbing to the limitations of the roles offered by society. "Sofie" is directed by Liv Ullmann, her directorial debut. it is a Denmark release and stars Karen-Lise Mynster and Erland Josephson. It is set in 1886 and tells the story of Sofie, a young Jewish woman who falls in love with a gentile, but because of strong family pressures, cannot marry him. Instead, she enters into a loveless, arranged marriage with a Jewish husband. The film focusses on her struggle to remain true to her faith and her marriage, and finally to make a decision about how to guide her own son regarding his future.

De plus, le Jury accorde une Mention spéciale à

LA VALLE DI PIETRA de Maurizio Zaccaro

pour un film qui témoigne à la fois de l'esprit de simplicité et de la conscience sociale, et où les images de pierre transforment la nature en beauté.

for a film whose spirit encompasses both simplicity and social witness and whose images transform stones into glories of nature.

24e FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DOCUMENTAIRE DE NYON

13.-18.10.1992

PALMARES DU JURY OECUMENIQUE

Le jury oecuménique du 24e Festival International du film Documentaire de Nyon était composé de: Jolanda Bucher (Suisse), Simon Koenig (Suisse), Theo Krummenacher, président (Suisse)

Le jury oecuménique attribue son prix au film:

RAM KE NAAM (Au nom de Dieu) de Anand Patwardhan, Inde

Il apprécie la prise de position ouverte et engagée du réalisateur contre le fondamentalisme qui se justifie par une autorité divine suprême. L'exemple indien nous sensibilise pour un des grands problèmes de notre temps et provoque la discussion sur ce phénomène menaçant.

Il décerne deux mentions d'honneur:

La première à:

SEHNSUCHT NACH BITTERFELD (La nostalgie de Bitterfeld) de Thomas Freundner et Ralf Höpfner, Allemagne

Une ville industrielle de l'ancienne RDA est à la recherche de son identité perdue dans l'échec du système socialiste et dans la réunification. C'est avec une ironie sympathique que Thomas Freundner et Ralf Höpfner réalisent une approche prudente de quelques personnes de Bitterfeld.

La deuxième à:

AGA NI IKURU (La vie sur le fleuve Agano) de Makoto Satoh, Japon

Ce film est un bon exemple de l'approche respectueuse des personnes filmées et de l'environnement dans lequel ils vivent. Il est en même temps empreint d'espérance et de joie.

**41. INTERNATIONALES FESTIVAL
Mannheim, 9.-14.11.1992**

Die INTERFILM-Jury der Internationalen Evangelischen Filmarbeit am 41. INTERNATIONALEN FILM FESTIVAL MANNHEIM vom 9.-14.11.1992

verleiht ihren Preis dem Film
grants its award to the film

AS IN HEAVEN - WIE IM HIMMEL
von Kristin Johannesdottir (Island)

Der epische Film stellt die visionäre Kraft eines kleinen kurzsichtigen Mädchens in den Mittelpunkt. Die Geschichte ihrer Familie zieht uns in die Mythologie Islands und der nordischen Länder hinein. Bedrohung und Unglück - konkret dargestellt am Untergang des Forschungsschiffes "Pourquoi pas?" - werden als beklemmende Aktualität erlebt und zugleich in eine weibliche Sicht der Bewahrung gestellt.

The epic film from Iceland places the visionary strength of a little near-sighted girl in the foreground. The story of her family draws us into the mythology of the northern countries. Dread and misfortune - concretely portrayed in the sinking of the research ship "Pourquoi pas?" - are experienced as a frightening actuality and presented at the same time in a feminine view of preservation and survival.

Die Jury spricht ferner zwei lobende Erwähnungen aus für

The Jury recommends two films

AI NI TSUITE, TOKYO - About love, Tokyo
von Mitsuo Yanagimachi (Japan)

Obwohl uns der Film mit seiner bitteren Botschaft von kultureller Unverträglichkeit traurig berührt, verlassen wir den Kinosaal mit der Hoffnung, dass ein Zusammenleben verschiedener Kulturen doch möglich ist!

Although the film sadly confronts us with a bitter message of cultural friction, it leaves us nevertheless with the hope that a community comprised of different cultures is altogether possible.

ON THE BORDER OF HOPETOWN - Am Rande von Hopetown
Kurzfilm von Wayne Coles-Janess (Australien)

Der australische Film macht mit seinen sorgfältig beobachteten Menschen und Dingen eine Tankstelle als Ort der Seele sichtbar.

The Australian film through its perceptive observation of people and things reveals a gas station to be the crossroad of human beings.

Mitglieder der INTERFILM-Jury
Members of the Jury

Selim Bajjali, Fürth/Deutschland
Sabine Bäuerle, Marburg/Deutschland
Jamnadas Z.R. Gohil, Antwerpen/Belgien
Dorothea Holloway, Berlin/Deutschland
Dieter Olaf Schmalstieg, Biel/Schweiz (Präsident)

**35. INTERNATIONALES LEIPZIGER FESTIVAL
FÜR DOKUMENTAR- UND ANIMATIONSFILM
Leipzig, 27.11.-3.12.1992**

Die Oekumenische Jury, bestehend aus

Walter Aulehla, Wien/Oesterreich
Klaus Ehlers, Magdeburg/Deutschland
Hans Messias, Köln/Deutschland
Kveta Samajova, Prag/CSFR
Freddy Sartor, Brüssel/Belgien
Peter F. Stucki, Niederwangen-Bern/Schweiz
(Präsident)

vergibt ihren Preis an den Film

THESE HANDS, von Flora M'Mbugu-Schelling,
Tansania

Am Beispiel einer Frauenkooperative beschreibt der Film das Tagewerk in einem Steinbruch in Tansania. Ihre monotone Arbeit besteht im Zerkleinern von Steinen. Die Kraft, die Geduld und die Hingabe, die die Frauen für das gemeinsame Werk aufbringen, wirkt stellvertretend für die immer noch unterbewertete Frauenarbeit in dieser Welt.

Der Film zeigt dies in ruhigen, klaren Bildern, deren meditativer Wert sich dem Zuschauer erst nach einer Weile erschliesst. Ohne Kommentar wird die Geschichte erzählt und erreicht gerade dadurch universelle Verständlichkeit.

Die Jury vergibt eine lobende Erwähnung an den Non-Kamera-Zeichentrickfilm

ZEHN KLEINE NEGERLEIN, von Jochen Ehmann,
Deutschland

Ein bekannter Abzählreim, der schon immer die Ausgrenzung Andersartiger beschrieben hat, thematisiert durch ironische Ueberspitzung gängiger Slogans das Asylantenproblem.

